

Gen

Chapter 24

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 וַאֲבְרָהָם זָקֵן וְכָנָה בָּא עָבְדוֹ בְּיָמָיו וַיְהִי בֵרְךְ אֶת־ אַבְרָהָם בְּכָל־: 1
en-todo Avraham a bendijo y-Yahweh en-los-días entrado viejo Y-Avraham
[H3605](#) [H0085](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H0085](#)

Y ABRAHAM era viejo, y bien entrado en días; y Jehová había bendecido á Abraham en todo.

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשִׁל׃ לֹו שִׁים־ נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי׃ 2
lo-que sobre-todo el-que-gobierna su-casa anciano-de su-siervo a Avraham Y-dijo
[H3605](#) [H4910](#) [H2205](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)
mi-muslo debajo-de tu-mano por-favor pon a-él
[H3409](#) [H8478](#) [H3027](#) [H4994](#)

Y dijo Abraham á un criado suyo, el más viejo de su casa, que era el que gobernaba en todo lo que tenía: Pon ahora tu mano debajo de mi muslo,

3 וְאֲשָׁבִיעֶךָ יְהוָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ 3
no que la-tierra y-Elohim-de los-cielos Elohim-de por-Yahweh y-te-haré-jurar
[H3808](#) [H0776](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7650](#)
en-su-medio habito yo que el-kenani de-hijas-de para-mi-hijo esposa tomarás
[H7130](#) [H3427](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3947](#)

Y te juramentaré por Jehová, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no has de tomar mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, entre los cuales yo habito;

4 כִּי אֶל־ אֶרֶץ וְאֶל־ מוֹלְדֹתַי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי׃ 4
para-mi-hijo esposa y-tomarás irás mi-parentela y-a mi-tierra a sino
[H0802](#) [H3947](#) [H3212](#) [H4138](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#)
לִיצְחָק׃
para-Yitzchaq
[H3327](#)

Sino que irás á mi tierra y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo Isaac.

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעֶבֶד אוֹלִי לֹא־ תֵאבֶדָה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ׃ 5
la-tierra a tras-mí para-ir la-mujer querrá no quizás el-siervo a-él Y-dijo
[H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0802](#) [H0014](#) [H3808](#) [H0194](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)
saliste que la-tierra a tu-hijo a haré-volver acaso-haciendo-volver la-esta
[H3318](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#) [H2063](#)
מִשָּׁם׃
de-allí
[H8033](#)

Y el criado le respondió: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí á esta tierra: ¿volveré, pues, tu hijo á la tierra de donde saliste?

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְרָהָם	הַשֹּׁמֵר	לִּי	כִּן־	תָּשִׁיב	אֶת־	בְּנִי	שְׁמָת:
Y-dijo	a-él	Avraham	guárdate	para-ti	no-sea-que	hagas-volver	a	mi-hijo	allá
H0559	H0413	H0085	H8104	H6435	H7725	H0853	H8033		

Y Abraham le dijo: Guárdate que no vuelvas á mi hijo allá.

וּמֵאֶרֶץ	אָבִי	בְּבֵית	לְקַחְנִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	וַיְהִי	7
y-de-tierra-de	mi-padre	de-casa-de	me-tomó	que	los-cielos	Elohim-de	Yahweh	
H0776	H0001		H3947		H8064	H0430	H3068	
אֶתְּ	לְנֶרְעָךְ	לֵאמֹר	לִי	וְאֲשֶׁר	לִי	דִּבֶּר-	וְאֲשֶׁר	מִוְלַדְתִּי
daré	a-tu-descendencia	diciendo	a-mí	juró	y-que	a-mí	habló	y-que
H5414	H2233	H0559		H7650		H1696		H4138
אִשָּׁה	וּלְקַחְתָּ	לְפָנַיִךְ	מִלְאָכֹוּ	יִשְׁלַח	הוּא	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-
esposa	y-tomarás	delante-de-ti	su-ángel	enviará	él	la-esta	la-tierra	a
H0802	H3947	H6440	H4397	H7971	H1931	H2063	H0776	H0853
						מִשָּׁם:	לְבְנִי	
						de-allí	para-mi-hijo	
						H8033		

Jehová, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y me habló y me juró, diciendo: A tu simiente daré esta tierra; él enviará su ángel delante de ti, y tú tomarás de allá mujer para mi hijo.

זֹאת	מִשְׁבַּעְתִּי	וְנָקִית	אַחֲרָיִךְ	לֵלֶכֶת	הָאִשָּׁה	תֹּאבָה	לֹא	וְאִם־	8
este	de-mi-juramento	y-quedarás-libre	tras-ti	para-ir	la-mujer	quiere	no	y-si	
H2063	H7621	H5352		H3212	H0802	H0014	H3808		
			שָׁמָּה:	תֵּשֶׁב	לֹא	בְנִי	אֶת־	רַק	
			allá	harás-volver	no	mi-hijo	a	solamente	
			H8033	H7725	H3808		H0853	H7535	

Y si la mujer no quisiere venir en pos de ti, serás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá á mi hijo.

לֹא	וַיִּשְׁבַּע	אֲדֹנָיו	אַבְרָהָם	יָרֵךְ	תַּחַת	יָדוֹ	אֶת־	הָעֶבֶד	וַיִּשֶׂם	9
a-él	y-juró	su-señor	Avraham	muslo-de	debajo-de	su-mano	a	el-siervo	Y-puso	
	H7650	H0113	H0085	H3409	H8478	H3027	H0853	H5650		
							הָזֶה׃	הַדָּבָר	עַל־	
							el-este	el-asunto	sobre	
							H2088	H1697		

Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגַּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל-טוֹב
 Y-tomó el-siervo diez camellos de-camellos-de su-señor y-fue y-todo bien-de
[H3947](#) [H5650](#) [H6235](#) [H1581](#) [H1581](#) [H1581](#) [H0113](#) [H3212](#) [H3605](#) [H2898](#)

אֲדֹנָיו בִּידּוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-נַחֲרַיִם אֶל-עִיר נָחֹר:
 su-señor en-su-mano y-se-levantó a y-fue a y-fue a y-fue
[H0113](#) [H3027](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0763](#) [H0413](#) [H5152](#)

Y el criado tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fué, pues tenía á su disposición todos los bienes de su señor: y puesto en camino, llegó á Mesopotamia, á la ciudad de Nachôr.

לָעֵת	הַמַּיִם	בְּאֵר	אֶל-	לְעִיר	מִחוּץ	הַגְּמָלִים	וַיַּבְרֶךְ	11
al-tiempo-de	las-aguas	pozo-de	junto-a	la-ciudad	fuera-de	los-camellos	Y-hizo-arrodillar	
H6256	H4325	H0875	H0413		H2351	H1581	H1288	
				הַשָּׂאֲבָת:	צָאֵת	לָעֵת	עָרֵב	
				las-que-sacan-agua	salir	al-tiempo-de	tarde	
				H7579	H3318	H6256	H6153	

E hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad, junto á un pozo de agua, á la hora de la tarde, á la hora en que salen las mozas por agua.

לִפְנֵי	נָא	הַקְרָה-	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
delante-de-mí	por-favor	haz-acontecer	Avraham	mi-señor	Elohim-de	Yahweh	Y-dijo	
H6440	H4994		H0085	H0113	H0430	H3068	H0559	
			אַבְרָהָם:	אֲדֹנִי	עִם	חֶסֶד	הַיּוֹם	
			Avraham	mi-señor	con	bondad	y-haz	el-día
			H0085	H0113				H3117

Y dijo: Jehová, Dios de mi señor Abraham, dame, te ruego, el tener hoy buen encuentro, y haz misericordia con mi señor Abraham.

הָעִיר	אֲנָשִׁי	וּבָנוֹת	הַמַּיִם	עֵין	עַל-	נֶצֶב	אֲנֹכִי	הֵנָּה	13
la-ciudad	hombres-de	y-hijas-de	las-aguas	fuelle-de	junto-a	de-pie	yo	he-aquí	
	H0376	H1323	H4325			H5324	H0595	H2009	
						מַיִם:	לְשֹׂאֵב	יֵצְאָת	
						agua	para-sacar	salen	
						H4325	H7579	H3318	

He aquí yo estoy junto á la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua:

שָׂתָה	וַאֲמַרְהָ	וַאֲשָׁתָהּ	כִּדְרָךְ	נָא	הִטִּי-	אֵלֶיהָ	אֲמַר	אֲשֶׁר	הַנַּעֲרָה	וְהִיא	14
bebe	y-diga	y-beberé	tu-cántaro	por-favor	inclina	a-ella	diré	que	la-joven	y-sea	
H8354	H0559	H8354	H3537	H4994	H5186	H0413	H0559		H5291	H1961	
לְיִצְחָק		לְעַבְדְּךָ	הַכְחָתָהּ	אֵתָהּ	אֲשָׁקָהּ	גְּמָלֶיךָ	וְגַם-				
para-Yitzchaq		para-tu-siervo	designaste	a-ella	daré-de-beber	tus-camellos	y-también				
H3327		H5650	H3198	H0853	H8248	H1581	H1571				
			אֲדֹנִי:	עִם-	חֶסֶד	עָשִׂיתָ	כִּי-	אֲדַע	וְבֵהּ		
			mi-señor	con	bondad	hiciste	que	sabré	y-por-ella		
			H0113					H3045			

Sea, pues, que la moza á quien yo dijere: Baja tu cántaro, te ruego, para que yo beba; y ella respondiére: Bebe, y también daré de beber á tus camellos: que sea ésta la que tú has destinado para tu siervo Isaac; y en esto conoceré que habrás hecho misericordia con mi señor.

יָלְדָהּ	אֲשֶׁר	יֵצְאָת	רִבְקָהּ	וְהֵנָּה	לְדַבֵּר-	כִּלְהָ	טֶרֶם	הוּא	וַיְהִי-	15
fue-nacida	que	saliendo	Rivqah	y-he-aquí	de-hablar	terminar	antes-de	él	Y-fue	
H3205		H3318	H7259	H2009	H1696	H3615	H2962	H1931	H1961	
עַל-	וְכָדָהּ	אַבְרָהָם	אָחִי	נָחוֹר	אִשְׁתּוֹ	מִלְכָּהּ	בֶּן-	לְבֵתוּאֵל		
sobre	y-su-cántaro	Avraham	hermano-de	Nachor	esposa-de	Milkah	hijo-de	a-Betuel		
	H3537	H0085	H0251	H5152	H0802	H4435				
								שְׂכֶמֶת:		
								su-hombro		
								H7926		

Y aconteció que antes que él acabase de hablar, he aquí Rebeca, que había nacido á Bethuel, hijo de Milca, mujer de Nachôr hermano de Abraham, la cual salía con su cántaro sobre su hombro.

וַתֵּרֶד	יָדָעָה	לֹא	וְאִישׁ	בְּתוּלָה	מְאֹד	מְרֹאֶה	טֹבָה	וַהֲנִיעַרְ	16
y-descendió	la-conoció	no	y-hombre	virgen	muy	apariencia	buena-de	Y-la-joven	
H3381	H3045	H3808	H0376	H1330	H3966	H4758		H5291	
					וַתַּעַל:	כָּדָה	וַתִּמְלֵא	הָעֵינָה	
					y-subió	su-cántaro	y-llenó	a-la-fuente	
					H5927	H3537	H4390		

Y la moza era de muy hermoso aspecto, virgen, á la que varón no había conocido; la cual descendió á la fuente, y llenó su cántaro, y se volvía.

מֵיִם	מְעַט-	נָא	הַנְּמִיאֵינִי	וַיֹּאמֶר	לְקִרְאָתָהּ	הַעֲבֵד	וַיָּרֵץ	17
agua	poco-de	por-favor	hazme-sorber	y-dijo	a-su-encuentro	el-siervo	Y-corrió	
H4325	H4592	H4994	H1572	H0559	H7125	H5650	H7323	
							מִכְדָּרָהּ:	
							de-tu-cántaro	
							H3537	

Entonces el criado corrió hacia ella, y dijo: Ruégote que me des á beber un poco de agua de tu cántaro.

יָדָהּ	עַל-	כָּדָה	וַתָּרֶד	וַתַּמְהֵר	אֲדֹנָי	שָׁתָהּ	וַתֹּאמֶר	18
su-mano	sobre	su-cántaro	y-bajó	y-se-apresuró	señor-mío	bebe	Y-dijo	
H3027		H3537	H3381		H0113	H8354	H0559	
							וַתִּשְׁקָהּ:	
							y-le-dio-de-beber	
							H8248	

Y ella respondió: Bebe, señor mío: y dióse prisa á bajar su cántaro sobre su mano, y le dió á beber.

אִם-	עַד	אֲשָׂאב	לְנִמְלִיךְ	גַּם	וַתֹּאמֶר	לְהַשְׁקֵתוֹ	וַתְּכֵל	19
que	hasta	sacaré	para-tus-camellos	también	y-dijo	de-darle-de-beber	Y-terminó	
	H5704	H7579	H1581	H1571	H0559	H8248	H3615	
							לְשָׁתָהּ:	
							de-beber	
							H8354	
							כָּלּוּ	
							terminen	
							H3615	

Y cuando acabó de darle á beber, dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que acaben de beber.

הַבְּאֵר	אֶל-	עוֹד	וַתָּרֵץ	הַשְּׂקֵת	אֶל-	כָּדָהּ	וַתַּמְהֵר	20
el-pozo	a	otra-vez	y-corrió	el-abrevadero	en	su-cántaro	Y-se-apresuró	
H0875	H0413	H5750	H7323	H8268	H0413	H3537	H6168	
					נִמְלִי:	לְכָל-	וַתִּשָּׂאב	
					sus-camellos	para-todos	y-sacó	
					H1581	H3605	H7579	
							para-sacar	
							H7579	

Y dióse prisa, y vació su cántaro en la pila, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

דֶּרֶכוֹ	יְהוָה	הִתְחַלֵּץ	לְדַעַת	מִחֲרִישׁ	לָהּ	מִשְׁתָּאָה	וְהָאִישׁ	21
su-camino	Yahweh	si-hizo-prosperar	para-saber	callando	de-ella	asombrado	Y-el-hombre	
H1870	H3068		H3045			H7583	H0376	
							לֹא:	
							no	
							o	
							H3808	

Y el hombre estaba maravillado de ella, callando, para saber si Jehová había prosperado ó no su viaje.

22	וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	כָּלוּ	הַנֶּמְלִים	לִשְׁתּוֹת	וַיֹּאחַז	הָאִישׁ	נָזַם	זָהָב	
	Y-fue	cuando	terminaron	los-camellos	de-beber	y-tomó	el-hombre	pendiente-de	oro	
	H1961		H3615	H1581	H8354	H3947	H0376	H5141	H2091	
	בָּקָה	מִשְׁקָלוֹ	וּשְׁנֵי	צְמִידִים	עַל-	יָדֶיהָ	עֶשְׂרֵה	זָהָב	מִשְׁקָלָם:	
	beka	su-peso	y-dos	brazaletes	sobre	sus-manos	diez	oro	su-peso	
	H1235	H4948	H8147			H3027	H6235	H2091	H4948	

מָקוֹם	אָבִיךָ	בֵּית־	הַיֵּשׁ	לִי	נָא	חֲדָרִי	אַתָּה	מִי	בִּת־	וְיֹאמֶר	23
lugar	tu-padre	casa-de	hay	a-mí	por-favor	dime	tú	quién	hija-de	Y-dijo	
H4725	H0001		H3426		H4994	H5046		H4310	H1323	H0559	
							לָלֵין:		לָנוּ		
							para-pasar-la-noche		para-nosotros		

24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֵּת-בְּתוּאֵל אֲנִי בֶן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יְלֻדָּה לְנָחֹר׃

Y-dijo a-él hija-de Betuel yo hijo-de Milkah que dio-a-luz a-Nachor׃

[H0559](#) [H0413](#) [H1323](#) [H0595](#) [H4435](#) [H3205](#) [H5152](#)

25

מָקוֹם	גַּם־	עִמָּנוּ	רַב	מִסְפָּא	גַּם־	תָּבֵן	גַּם־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר
lugar	también	con-nosotros	mucho	forraje	también	paja	también	a-él	Y-dijo
H4725	H1571			H4554	H1571	H8401	H1571	H0413	H0559

לָלוּן:

para-pasar-la-noche

לִיְהוָה:	יִשְׁתַּחוּ	הָאִישׁ	וַיִּקְדּוּ	26
ante-Yahweh	y-se-postró	el-hombre	Y-se-inclinó	
H3068	H7812	H0376	H6915	

[illegible]

28	וַתֵּיָדָן	הַיָּעוֹלָם	וַתֵּגַד	לְבֵיתָהּ	אִמָּתָהּ	כְּדִבְרֵיהֶם	הָאֵלֶּה:
	Y-corrió	la-joven	y-contó	a-casa-de	su-madre	conforme-a-las-palabras	las-estas
	H7323	H5291	H5046		H0517	H1697	H0428

29 וְלִרְבֵּקָה אָח וְשֵׁמוֹ לָבָן וַיָּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל- Y-a-Rivqah hermano y-su-nombre Lavan Lavan hacia afuera el-hombre hacia

[H7259](#) [H0251](#) [H8034](#) [H7323](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0376](#) [H0413](#)

הָעֵין:
la-fuente

Y Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán, el cual corrió afuera al hombre, á la fuente;

30 וַיְהִי כִּדְרֹאֲתָאֲתָּהּ הַנֶּזֶם וְאֶת-הַצְּמִידִים עַל-יָדֶיּ אֶחָתָּהּ su-hermana manos-de sobre los-brazaletes y-a el-pendiente a cuando-ver Y-fue

[H1961](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5141](#) [H0853](#) [H0269](#) [H3027](#) [H0269](#)

וּכְשָׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי רִבְקָה אֶחָתָּהּ לֵאמֹר כֹּה-דָּבַר אֵלַי הָאִישׁ y-cuando-oír a palabras-de su-hermana Rivqah el-hombre

[H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H7259](#) [H0269](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0376](#)

וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-הַנֶּמְלִים עַל-הָעֵין: y-vino hacia el-hombre y-he-aquí de-pie junto-a los-camellos junto-a la-fuente

[H0935](#) [H0413](#) [H0376](#) [H2009](#) [H5975](#) [H1581](#)

Y fué que como vió el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, que decía, Así me habló aquel hombre; vino á él: y he aquí que estaba junto á los camellos á la fuente.

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בֵּרֶךְ יְהוָה לָמָּהּ עָמַדְתָּ בַחוּץ וְאָנֹכִי בְנִיתִי הַבַּיִתּוֹ Y-dijo entra bendito-de Yahweh por-qué estás-de-pie afuera y-yo preparé la-casa

[H0559](#) [H0935](#) [H1288](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5975](#) [H2351](#) [H0595](#) [H6437](#)

וּמְקוֹם לְנֶמְלִים: y-lugar para-los-camellos

[H4725](#) [H1581](#)

Y díjole: Ven, bendito de Jehová; ¿por qué estás fuera? yo he limpiado la casa, y el lugar para los camellos.

32 וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַנֶּמְלִים וַיֵּתֶן תָּבֵן וּמִסְפּוֹא Y-entró el-hombre a-la-casa y-desató los-camellos y-dio paja y-forraje

[H0935](#) [H0376](#) [H1581](#) [H5414](#) [H8401](#) [H4554](#)

לְנֶמְלִים וּמֵיִם לְרַחֵץ רַגְלָיו וּרְגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: para-los-camellos y-agua para-lavar sus-pies y-pies-de los-hombres que con-él

[H1581](#) [H4325](#) [H7364](#) [H7272](#) [H7272](#) [H0376](#) [H0854](#)

Entonces el hombre vino á casa, y Labán desató los camellos; y dióles paja y forraje, y agua para lavar los piés de él, y los piés de los hombres que con él venían.

33 וַיִּיּוֹשֶׁם] (וַיּוֹשֶׁם) לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אֲשֶׁר אֵתָּהּ que y-fue-puesto y-fue-puesto delante-de-él para-comer y-dijo no comeré hasta que

[H3455](#) [H3455](#) [H6440](#) [H0398](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5704](#)

דִּבְרֹתִי דִּבְרֵי וַיֹּאמֶר דִּבֶּר: hable mis-palabras y-dijo habla

[H1696](#) [H1697](#) [H0559](#)

Y pusiéronle delante qué comer; mas él dijo: No comeré hasta que haya dicho mi mensaje. Y él le dijo: Habla.

34 וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי: Y-dijo siervo-de Avraham yo

[H0559](#) [H5650](#) [H0085](#) [H0595](#)

Entonces dijo: Yo soy criado de Abraham;

וּבְקָרֹ	צֹאן	לֹא	וַיִּתֶּן־	וַיִּגְדֹּל	מְאֹד	אֲדֹנִי	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיְהוָה	35
y-ganado	ovejas	a-él	y-dio	y-se-engrandeció	mucho	mi-señor	a	bendijo	Y-Yahweh	
H1241	H6629		H5414	H1431	H3966	H0113	H0853	H1288	H3068	
			וַחֲמֹרִים:	וּגְמָלִים	וַשְׂפָחֹת	וַעֲבָדִם	וְזָהָב	וַכֶּסֶף		
			y-asnos	y-camellos	y-siervas	y-siervos	y-oro	y-plata		
			H2543	H1581	H8198	H5650	H2091	H3701		

Y Jehová ha bendecido mucho á mi amo, y él se ha engrandecido: y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

וַיִּתֶּן־	זִקְנָתָהּ	אַחֲרַי	לְאֲדֹנִי	בֶן־	אֲדֹנִי	אִשְׁת־	סָרָה	וַתֵּלֶד		36
y-dio	su-vez	después-de	a-mi-señor	hijo	mi-señor	esposa-de	Sarah	Y-dio-a-luz		
H5414	H2209		H0113		H0113	H0802	H8283	H3205		
						לֹא:	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	לֹא
						a-él	lo-que	todo	a	a-él
								H3605	H0853	

Y Sara, mujer de mi amo, parió en su vez un hijo á mi señor, quien le ha dado todo cuanto tiene.

מִבְנוֹת	לְבָנִי	אִשְׁתִּי	תִּקַּח	לֹא־	לֵאמֹר	אֲדֹנִי	וַיִּשְׁבַּעֵנִי		37
de-hijas-de	para-mi-hijo	esposa	tomarás	no	diciendo	mi-señor	Y-me-hizo-jurar		
H1323		H0802	H3947	H3808	H0559	H0113	H7650		
				בְּאַרְצִי:	יָשָׁב	אֲנִכִּי	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	
				en-su-tierra	habito	yo	que	el-kenaani	
				H0776	H3427	H0595			

Y mi amo me hizo jurar, diciendo: No tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, en cuya tierra habito;

אִשְׁתִּי	וְלִקְחָתָּ	מִשְׁפַּחְתִּי	וְאֶל־	תֵּלֶךְ	אָבִי	בֵּית־	אֶל־	לֹא־	אִם־	38
esposa	y-tomarás	mi-familia	y-a	irás	mi-padre	casa-de	a	no	si-no	
H0802	H3947	H4940	H0413	H3212	H0001		H0413	H3808		
								לְבָנִי:		
								para-mi-hijo		

Sino que irás á la casa de mi padre, y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo.

אַחֲרַי:	הָאִשָּׁה	תֵּלֶךְ	לֹא־	אֵלַי	אֲדֹנִי	אֶל־	וַאֲמַר		39
tras-mí	la-mujer	irá	no	quizás	mi-señor	a	Y-dije		
	H0802	H3212	H3808	H0194	H0113	H0413	H0559		

Y yo dije: Quizás la mujer no querrá seguirme.

אַתָּךְ	מִלְאָכֹ	יִשְׁלַח	לְפָנָיו	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		40
contigo	su-ángel	enviará	delante-de-él	he-caminado	que	Yahweh	a-mí	Y-dijo		
H0854	H4397	H7971	H6440	H1980		H3068	H0413	H0559		
וּמִבֵּיתִי	מִמִּשְׁפַּחְתִּי	לְבָנִי	אִשְׁתִּי	וְלִקְחָתָּ	דֶּרֶכְךָ	וַיַּצְלִיחַ				
y-de-casa-de	de-mi-familia	para-mi-hijo	esposa	y-tomarás	tu-camino	y-hará-prosperar				
	H4940		H0802	H3947	H1870					
							אָבִי:			
							mi-padre			
							H0001			

Entonces él me respondió: Jehová, en cuya presencia he andado, enviará su ángel contigo, y prosperará tu camino; y tomarás mujer para mi hijo de mi linaje y de la casa de mi padre:

לֹא	וְאִם־	מִשְׁפַּחְתִּי	אֶל־	תָּבוֹא	כִּי	מֵאַלְתִּי	תִּנָּקֶה	אִז־	41
no	y-si	mi-familia	a	vengas	cuando	de-mi-maldición	quedarás-libre	entonces	
H3808		H4940	H0413	H0935		H0423	H5352		
					מֵאַלְתִּי:	נָקִי	וְהִיִּיתַ	לָךְ	יִתְּנוּ
					de-mi-maldición	libre	y-serás	a-ti	te-la-dan
					H0423		H1961		H5414

Entonces serás libre de mi juramento, cuando hubieres llegado á mi linaje; y si no te la dieren, serás libre de mi juramento.

אִם־	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְאָמַר	הָעֵין	אֶל־	הַיּוֹם	וְאָבָא	42
si	Avraham	mi-señor	Elohim-de	Yahweh	y-dije	la-fuente	a	el-día	Y-vine	
	H0085	H0113	H0430	H3068	H0559		H0413	H3117	H0935	
		עָלַיָּהּ:	הָלַךְ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְלִיחַ	נָא		יִשְׁרָף־	
		sobre-él	ando	yo	que	mi-camino	por-favor		hay-te	
			H1980	H0595		H1870	H4994		H3426	

Llegué, pues, hoy á la fuente, y dije: Jehová, Dios de mi señor Abraham, si tú prosperas ahora mi camino por el cual ando;

הִיצָאֵת	הָעֶלְמָה	וְהָיָה	הַמַּיִם	עֵין	עַל־	נֶצֶב	אֲנֹכִי	הֵנָּה	43
la-que-sale	la-doncella	y-sea	las-aguas	fuelle-de	junto-a	de-pie	yo	he-aquí	
H3318	H5959	H1961	H4325			H5324	H0595	H2009	
מִכְדָּךְ:	מַיִם	מְעַט־	נָא	הַשְׁקִינִי־	אֵלַיָּהּ	וְאָמַרְתִּי	לְשָׂאֵב		
de-tu-cántaro	agua	poco-de	por-favor	dame-de-beber	a-ella	y-diré	para-sacar		
H3537	H4325	H4592	H4994	H8248	H0413	H0559	H7579		

He aquí yo estoy junto á la fuente de agua; sea, pues, que la doncella que saliere por agua, á la cual dijere: Dame á beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro;

הָאִשָּׁה	הִוא	אֲשָׂאֵב	לְגַמְלֵיךְ	וְגַם	שָׂתָה	אַתָּה	גַּם־	אֵלַי	וְאָמַרְהָ	44
la-mujer	ella	sacaré	para-tus-camellos	y-también	bebe	tú	también	a-mí	y-diga	
H0802	H1931	H7579	H1581	H1571	H8354		H1571	H0413	H0559	
				אֲדֹנִי:	לְבֶן־	יְהוָה	הִכִּיתָ	אֲשֶׁר־		
				mi-señor	para-hijo-de	Yahweh	designó	que		
				H0113		H3068	H3198			

Y ella me respondiére, Bebe tú, y también para tus camellos sacaré agua: ésta sea la mujer que destinó Jehová para el hijo de mi señor.

יֵצֵאת	רִבְקָה	וְהֵנָּה	לְבִי	אֶל־	לְדַבֵּר	אֲכֹלָהּ	טֶרֶם	אֲנִי	45
saliendo	Rivqah	y-he-aquí	mi-corazón	a	de-hablar	terminar	antes-de	yo	
H3318	H7259	H2009		H0413	H1696	H3615	H2962	H0589	
אֵלַיָּהּ	וְאָמַר	וַתִּשָּׂאֵב	הָעֵינָהּ	וַתֵּרֶד	שִׁכְמָהּ	עַל־	וְכֻדָּהּ		
a-ella	y-dije	y-sacó	a-la-fuente	y-descendió	su-hombro	sobre	y-su-cántaro		
H0413	H0559	H7579		H3381	H7926		H3537		
						נָא:	הַשְׁקִינִי		
						por-favor	dame-de-beber		
						H4994	H8248		

Y antes que acabase de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca, que salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió á la fuente, y sacó agua; y le dije: Ruégote que me des á beber.

וְתַמְחֹר	וְתוֹרָד	כָּרָה	מִעָלֶיהָ	וְתֹאמַר	שָׁתָה	וְגַם־	נִמְלִיךְ
Y-se-apresuró	y-bajó	su-cántaro	de-sobre-ella	y-dijo	bebe	y-también	tus-camellos
H3381	H3381	H3537		H0559	H8354	H1571	H1581
אֶשְׁקָה	וְאֶשְׂתָּ	וְגַם־	הַנִּמְלִים	הִשְׁקָתָהּ:			
daré-de-beber	y-bebí	y-también	los-camellos	dio-de-beber			
H8248	H8354	H1571	H1581	H8248			

Y prestamente bajó su cántaro de encima de sí, y dijo: Bebe, y también á tus camellos daré á beber. Y bebí, y dió también de beber á mis camellos.

וְאֶשְׁאַל	אֵתָהּ	וְאָמַרְ	בַּת־	מִי	אַתָּה	וְתֹאמַר	בַּת־	בְּתוּאֵל	בֶּן־	נָחֹר
Y-pregunté	a-ella	y-dije	hija-de	quién	tú	y-dijo	hija-de	Bethuel	hijo-de	Nachor
H7592	H0853	H0559	H1323	H4310		H0559	H1323			H5152
אֲשֶׁר	יִלְדָּהּ	לּוֹ	מִלְכָּה	וְאָשָׁם	הַנֶּזֶם	עַל־	אֶפְהָ	וְהַצְּמִידִים	עַל־	
que	dio-a-luz	a-él	Milkah	y-puse	el-pendiente	sobre	su-nariz	y-los-brazaletes	sobre	
	H3205		H4435		H5141		H0639			
	יָדֶיהָ:									
	sus-manos									
	H3027									

Entonces preguntéle, y dije: ¿De quién eres hija? Y ella respondió: Hija de Bethuel, hijo de Nachôr, que le parió Milca. Entonces púsele un pendiente sobre su nariz, y brazaletes sobre sus manos:

וְאֶקֶד	וְאֶשְׁתַּחֲוָה	לִיהוָה	וְאֶבְרַךְ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲדֹנִי
Y-me-incliné	y-me-postré	ante-Yahweh	y-bendije	a	Yahweh	Elohim-de	mi-señor
H6915	H7812	H3068	H1288	H0853	H3068	H0430	H0113
אַבְרָהָם	אֲשֶׁר	הִנְחֵנִי	בְּדַרְכּוֹ	אֱמֶת	לִקְחַת	אֶת־	אֶחָי
Avraham	que	me-guió	en-camino-de	verdad	para-tomar	a	hermano-de
H0085		H5148	H1870	H0571	H3947	H0853	H0251
	לְבִנּוֹ:						
	para-su-hijo						
	אֲדֹנִי						
	H0113						

E inclinéme, y adoré á Jehová, y bendije á Jehová, Dios de mi señor Abraham, que me había guiado por camino de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

וְעַתָּה	אִם־	יִשְׁכֶּם	עֹשִׂים	חֶסֶד	וְאֱמֶת	אֶת־	אֲדֹנִי	הַנִּידוֹ	לִי
Y-ahora	si	hay-vosotros	haciendo	bondad	y-verdad	con	mi-señor	decidme	a-mí
H6258		H3426			H0571	H0854	H0113	H5046	
וְאִם־	לֹא־	הַנִּידוֹ	לִי	וְאֶפְנֶה	עַל־	יְמִין	אוֹ	עַל־	שְׂמָאל:
y-si	no	decidme	a-mí	y-me-volveré	a	derecha	o	a	izquierda
	H3808	H5046		H6437		H3225			H8040

Ahora pues, si vosotros hacéis misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo; y si no, declarádmelo; y echaré á la diestra ó á la siniestra.

וַיֵּעַן	לָבָן	וּבְתוּאֵל	וַיֹּאמְרוּ	מִיְהוָה	יָצָא	הַדָּבָר	לֹא־	נֹכַח
Y-respondió	Lavan	y-Bethuel	y-dijeron	de-Yahweh	salió	el-asunto	no	podemos
			H0559	H3068	H3318	H1697	H3808	H3201
דִּבֶּר	אֵלָיךְ	רָע	אוֹר־	טוֹב:				
hablar	a-ti	malo	o	bueno				
	H0413							
	H1696							

Entonces Labán y Bethuel respondieron y dijeron: De Jehová ha salido esto; no podemos hablaste malo ni bueno.

51
 כַּאֲשֶׁר אֲדֹנָיִךְ לְבֶן-אִשָּׁה וְלָךְ וְתָהִי קַח לְפָנֶיךָ רִבְקָה הֵנָּה- 51
 como tu-señor para-hijo-de esposa y-sea y-ve toma delante-de-ti Rivqah he-aquí
[H0113](#) [H0802](#) [H1961](#) [H3212](#) [H3947](#) [H6440](#) [H7259](#) [H2009](#)
 יְהוָה: דִּבֶּר
 Yahweh habló
[H3068](#) [H1696](#)

He ahí Rebeca delante de ti; tómalas y vete, y sea mujer del hijo de tu señor, como lo ha dicho Jehová.

52
 אֶרֶצָה וַיִּשְׁתַּחוּ דְּבָרֵיהֶם אֶת-אֲבְרָהָם עֶבֶד שָׁמַע כַּאֲשֶׁר וַיְהִי 52
 a-tierra y-se-postró sus-palabras a Avraham siervo-de oyó cuando Y-fue
[H0776](#) [H7812](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5650](#) [H8085](#) [H1961](#)
 לִיהוָה:
 ante-Yahweh
[H3068](#)

Y fué, que como el criado de Abraham oyó sus palabras, inclinóse á tierra á Jehová.

53
 לְרִבְקָה וַיֵּתֶן וּבְגָדִים זָהָב וְכֵלִי כֶסֶף כְּלִי-הָעֶבֶד וַיּוֹצֵא 53
 a-Rivqah y-dio y-vestidos oro y-objetos-de plata objetos-de el-siervo Y-sacó
[H7259](#) [H5414](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H5650](#) [H3318](#)
 וּמִנְדָּנֹת וְלֹאֲחִיהָ וְלֵאמֹר:
 y-regalos a-su-hermano dio y-a-su-madre
[H5414](#) [H4030](#) [H0517](#) [H0251](#)

Y sacó el criado vasos de plata, y vasos de oro y vestidos, y dió á Rebeca: también dió cosas preciosas á su hermano y á su madre.

54
 וַיֵּלְכּוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ וְהָאֲנָשִׁים עִמּוֹ אֲשֶׁר- 54
 y-pasaron-la-noche con-él que y-los-hombres él y-bebieron Y-comieron
[H0376](#) [H1931](#) [H8354](#) [H0398](#)
 וַיִּקְוִמוּ בִּבְקָר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי:
 y-se-levantaron en-la-mañana y-dijo enviadme a-mi-señor
[H1242](#) [H0559](#) [H7971](#) [H0113](#)

Y comieron y bebieron él y los varones que venían con él, y durmieron; y levantándose de mañana, dijo: Enviadme á mi señor.

55
 וַיֹּאמֶר אָחִיךָ וְאִמְךָ תָּשֵׁב הַנַּעֲרָה יָמִים אֲנִינוּ 55
 Y-dijo su-hermano y-su-madre que-permanezca la-joven con-nosotros días
[H0559](#) [H0251](#) [H0517](#) [H3427](#) [H5291](#) [H0854](#) [H3117](#)
 עָשׂוֹר אַחֵר תֵּלֵךְ:
 diez después irá
[H6218](#) [H3212](#)

Entonces respondió su hermano y su madre: Espere la moza con nosotros á lo menos diez días, y después irá.

56
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵל-תִּתְּנוּ אֵתִי וַיְהִי הִצְלִיחַ דְּרָכִי שְׁלַחְנִי 56
 Y-dijo a-ellos no me-detengáis a-mí que-Yahweh hizo-prosperar mi-camino enviadme
[H0559](#) [H0413](#) [H0408](#) [H309](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1870](#) [H7971](#)
 וְאֵלָכָה לְאֲדֹנָי:
 y-andaré a-mi-señor
[H3212](#) [H0113](#)

Y él les dijo: No me detengáis, pues que Jehová ha prosperado mi camino; despachadme para que me vaya á mi señor.

57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנְּעָר לַאֲתָּה וְנִשְׁאַלָּהּ פִּיהָ:
Y-dijeron llamemos a-la-joven a y-preguntemos su-boca
H0559 H7121 H5291 H0853 H6310

Ellos respondieron entonces: Llamemos la moza y preguntémosle.

58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלָּי:
Y-llamaron a-Rivqah y-dijeron a-ella irás con el-hombre el-este y-dijo iré
H7121 H7259 H0559 H0413 H3212 H0376 H2088 H0559 H3212

Y llamaron á Rebeca, y dijéronle: ¿Irás tú con este varón? Y ella respondió: Sí, iré.

59 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקָתָהּ וְאֶת־עַבְדָּהּ אַבְרָהָם וְאֶת־יִשְׁלָיו:
Y-enviaron a Rivqah su-hermana su-nodriz y-a su-hermana su-nodriz y-a su-hermana su-nodriz y-a su-hermana su-nodriz
H7971 H0853 H7259 H0269 H0853 H3243 H0853 H5650 H0085 H0853
sus-hombres
H0376

Entonces dejaron ir á Rebeca su hermana, y á su nodriza, y al criado de Abraham y á sus hombres.

60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֶחָתָנוּ אַתָּה הִי לְאֵלֵּי
Y-bendijeron a Rivqah y-dijeron a-ella hermana-nuestra tú sé para-miles-de
H1288 H0853 H7259 H0559 H0269 H1961 H0505
רִבְקָה וַיִּירָשׁ זְרַעָךְ אֶת־שַׁעַר שְׂנְאָיו:
miradas y-posea a tu-descendencia su-enemigos
H7233 H3423 H0853 H2233 H8179 H8130

Y bendijeron á Rebeca, y dijéronle: Nuestra hermana eres; seas en millares de millares, y tu generación posea la puerta de sus enemigos.

61 וַתָּקָם רִבְקָה וַנְּעִרְתֶּיהָ וַתִּכְבְּדֶנָּה עַל־הַנְּמָלִים וַתִּלְכְּנָה אַחֲרָי:
Y-se-levantó Rivqah y-sus-doncellas y-cabalgaron sobre los-camellos y-fueron tras
H7259 H5291 H7392 H1581 H3212
הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:
el-hombre y-tomó el-siervo a Rivqah y-fue
H0376 H3947 H5650 H0853 H7259 H3212

Levantóse entonces Rebeca y sus mozas, y subieron sobre los camellos, y siguieron al hombre; y el criado tomó á Rebeca, y fué.

62 וַיֵּצֵאֵק יִצְחָק בָּא מִבּוֹא רֹאֵי לַחֵי בְּאֵר וַיּוֹשֶׁב בְּאֶרֶץ
Y-Yitzchaq había-venido de-venir-de Beer-Lachay-Roi y-él habitante en-tierra-de
H3327 H0935 H0935 H0883 H1931 H3427 H0776
הַנֶּגֶב:
el-Negev
H5045

Y venía Isaac del pozo del Viviente que me ve; porque él habitaba en la tierra del Mediodía;

63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּחַ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא לְפָנֶיךָ בַּשָּׂדֶה עָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא
Y-salió Yitzchaq para-meditar en-el-campo al-volver tarde y-alzó sus-ojos y-vio
H3318 H3327 H7742 H6437 H6153 H5375 H7200
וְהִנֵּה וְהָיָה וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּחַ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא
y-he-aquí viniendo camellos
H2009 H1581 H0935

Y había salido Isaac á orar al campo, á la hora de la tarde; y alzando sus ojos miró, y he aquí los camellos que venían.

64 ותשא ותראה עיניה את רבקה ויתא a יצחק ותפל מעל הנמל:
Y-alzó Rivqah a sus-ojos y-vio Yitzchaq y-cayó el-camello
[H5375](#) [H7259](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5307](#) [H1581](#)

Rebeca también alzó sus ojos, y vio á Isaac, y descendió del camello;

65 ותאמר אל-העבד מי-האיש הלזה ההלך בשדה
Y-dijo a el-siervo quién el-hombre el-aquel el-que-anda en-el-campo
[H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H4310](#) [H0376](#) [H1976](#) [H1980](#)

לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקח הצעיף ותתקס:
a-nuestro-encuentro y-dijo el-siervo él mi-señor y-tomó el-velo y-se-cubrió
[H7125](#) [H0559](#) [H5650](#) [H1931](#) [H0113](#) [H3947](#) [H6809](#) [H3680](#)

Porque había preguntado al criado: ¿Quién es este varón que viene por el campo hacia nosotros? Y el siervo había respondido: Este es mi señor. Ella entonces tomó el velo, y cubrióse.

66 ויספר ליצחק העבד את כל-הדברים אשר עשה:
Y-contó el-siervo a-Yitzchaq a todas las-cosas que hizo
[H5650](#) [H3327](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

Entonces el criado contó á Isaac todo lo que había hecho.

67 ויבאה יצחק האלהה שרה אמו ויקח את רבקה ותהי לו
Y-la-trajo Yitzchaq a-la-tienda-de Sarah su-madre y-tomó a Rivqah y-fue para-él
[H0935](#) [H3327](#) [H0168](#) [H8283](#) [H0517](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7259](#) [H1961](#)

לאשה ויאבה וינחם יצחק אחרי אמו: P
por-esposa y-la-amó y-fue-consolado Yitzchaq después-de su-madre
[H0802](#) [H0157](#) [H5162](#) [H3327](#) [H0517](#)

E introdújola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebeca por mujer; y amóla: y consolóse Isaac después de la muerte de su madre.